

# حس شگفتی

نویسنده:

راشل کارسون

مترجمان:

عباس فقهی؛ نگار گودرزی

البرز شرقی، نوگسلو، ردپایی در برف (عکس: وحید عرفانیان)

- سرشناسه:  
عنوان و نام پدیدآور:  
مشخصات نشر:  
مشخصات ظاهری:  
فروست:  
شابک:  
وضعیت فهرست نویسی:  
یادداشت:  
موضوع:
- کارسون، راشل، ۱۹۰۷-۱۹۶۴م. Carson, Rachel  
حسن شگفتی/نویسنده راشل کارسون؛ مترجمان عباس فقهی، نگار گودرزی، مشهد: جهاد دانشگاهی، واحد مشهد.  
۸۰ ص:؛ مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.  
انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد؛ ۵۷۸.  
۱-۴۸۱-۳۲۴-۹۶۴-۹۷۸. ۹۵۰۰۰ ریال  
فیبا  
عنوان اصلی: c1998 The sense of wonder  
مطالعه طبیعت  
Nature study  
فقهی، عباس، ۱۳۶۴-، مترجم  
گودرزی، نگار، ۱۳۶۳-، مترجم  
جهاد دانشگاهی، واحد مشهد. انتشارات  
QH ۵۱  
۵۰۸  
۸۵۶۷۵۱۳  
فیبا
- شناسه افزوده:  
شناسه افزوده:  
شناسه افزوده:  
زده‌بندی کنگره:  
زده‌بندی دیویی:  
شماره کتابشناسی ملی:  
اطلاعات رکورد کتابشناسی:





انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد

مشهد، میدان آزادی، پردیس دانشگاه، سازمان مرکزی جهاد دانشگاهی خراسان رضوی  
ص. پ. ۹۱۷۷۵. ۱۳۷۶ تلفن: ۳۱۹۹۷۳۲۲ دفترپخش: ۳۱۹۹۷۳۲۶  
فروشگاه یک: ۳۸۴۱۸۰۷۰ فروشگاه دو: ۳۱۹۹۷۳۲۷ فروشگاه سه: ۳۱۹۹۷۲۲۰  
www.jdmpress.com info@jdmpress.com

### حس شگفتی

نویسنده: راشل کارسون • مترجمان: عباس فقهی / نگار گودرزی

عکاسان: وحید عرفانیان / علیرضا فرهادزاده

آماده سازی و ویراستاری: رضا نیک‌ذات

طراحی نشانه و یونیفرم کتاب‌های این مجموعه: استودیو وهید

عکس روی جلد: آفتاب بعدازظهر بینالود - وحید عرفانیان

صفحه‌آرایی: فواد آرام راد

چاپ اول ۱۴۰۲ / ۱۰۰۰ نسخه / شماره نشر ۵۷۸

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۲۴-۴۸۱-۱ ISBN: 978-964-324-481-1

کلیه حقوق نشر برای ناشر محفوظ است.

قیمت: ۹۵۰,۰۰۰ ریال



به نام خداوند جان و خرد

انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد بر این باور است که نخستین گام در راه بهبود ساختارهای اقتصادی اجتماعی و توسعه کشور، دستیابی به تازه‌های دانش و نشر یافته‌های پژوهشگران است. کتاب حاضر پانصد و هفتاد و هشتمین اثری است که با همین رویکرد منتشر می‌شود. رهنمودهای خوانندگان فرهیخته می‌تواند ما را در ارتقای سطح کیفی و کمی این آثاریاری نماید.

انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد



## یادداشت مترجمان

پیوند انسان با طبیعت، پیوندی نزدیک و دیرینه است. انسان‌ها در طی تاریخ زیست خود بر زمین، یاد گرفتند که چگونه با دنبال کردن نشانه‌ها و نهادها، آنچه را می‌خواهند از طبیعت بگیرند و چگونه با خطر آتش روبه‌رو شوند. با گذشت قرن‌ها و با گسترش سیطرهٔ گونهٔ انسان بر زمین، آن پیوند دیرین بیش از پیش از تعامل و تعادل فاصله گرفت و گویی به رابطه‌ای یکسویه بدل شده است؛ ارتباطی خالی از احساس و انباشته از نیازهای بهره‌بردارانهٔ انسان از طبیعت.

با این حال هنوز هم طبیعت با ما در سخن است. اگرچه بیشتر ما، یا از آن بی‌خبریم یا از گوش فرادادن به نجوای آن سر‌باز می‌زنیم. زبان طبیعت برای سخن گفتن با ما همان «حس شگفتی» از تماشای آسمان شب، دیدن درخشش ممتد اما کوتاه یک شهاب‌سنگ، گوش سپردن به نغمهٔ جویبار و آواز پرندگان، بوییدن رایحهٔ شکوفه‌ها در زیر پرتو آفتاب، لمس تردی جوانه‌ها، چشیدن طعم میوهٔ تازه از درخت چیده‌شده و شاهد بودن بر گذر رنگارنگ فصل‌هاست؛ حسی که سبب می‌شود تا لحظاتی را هر چند کوتاه، در اوج هماهنگی با جهان طبیعت سیر کنیم؛ و چه بسیار انسان‌هایی که تجربیات نابشان از طبیعت به‌ویژه در دوران کودکی، چشمه‌های ذوق و قریحه و کشف و جست‌وجو را در آنان به جوشش درآورده است.

پیشنهاد راشل کارسون به ما این است که هنگام تجربه‌ورزی با تمام حواس و



رویاری با پدیده‌ها و کشف و شهود شورمندانه طبیعت، دست در دست کودک و پابه پای او قدم در دنیای شگفت‌انگیزی بگذاریم که در همین نزدیکی هریک از ماست و این ارزشمندترین هدیه‌ای است که می‌توان به کودکی داد تا شکوه لمس طبیعت و لذت همیشه‌پایدار آن در تمام زندگی اش او را به پیش برد؛ بی‌آنکه عجولانه در پی یاددادن آموخته‌هایی به او باشیم، چراکه کودک خودبه‌خود در مسیر یادگیری آنها قرار خواهد گرفت. ابتدا این کشش و شیفتگی به پدیده‌هاست که ما را در گام بعدی، به فراگیری دانش درباره آنها ترغیب و تشویق خواهد کرد.

اشاره راسل کارسون به حضور فردی بزرگسال در کنار کودک و همراهی او در طبیعت، گویی اشاره به همان راهنمایان باستانی دارد که انسان‌های تاریخی در میان خود برمی‌گزیدند تا از زوایای گوناگون به پدیده‌های طبیعی بنگرند و در نشان‌ها و نشانه‌های آن تفکر کنند، قصه بیافند و از دل نهادهای خیالبافی‌ها راهی نو بجویند و ضامن بقای خود در میان طبیعت وحشی باشند. اما اکنون که فاصله ما از طبیعت بیشتر از هر زمان دیگری است، این همراهی بزرگسال و کودک برای کشف «حس شگفتی» راه و طریقی نورانی می‌دهد که امید به پرورش نگاهی متعادل و در هماهنگی با طبیعت دارد.

تأثیرات مثبت این پیوند به‌ویژه در خردسالی به گواه مقالات و پژوهش‌های گسترده، بشارت‌بخش بازسازی و بازنگری در رابطه میان انسان و طبیعت است. این کتاب با اینکه به نوعی راهنمایی برای والدین است تا شریک تجربیات لذت‌بخش کودکان از بودن در طبیعت باشند، با این حال برگ‌برگ آن همراه با تصاویری نظیری که از عناصر طبیعت رام‌نشده پیش چشم می‌گذارد، هر بیننده و خواننده‌ای را به لحظاتی درنگ و مکاشفه‌ای درونی فرامی‌خواند.

با سپاس و قدردانی از راهنمایی‌ها و همراهی استاد عبدالحسین وهاب‌زاده، ترجمه کتاب «حس شگفتی» را به حضور ایشان تقدیم می‌داریم.







راشل کارسون در نوجوانی  
نشسته در میان چمن‌ها





















































































































